



さがみはらし きゅうふがたしょうがくきん 相模原市の「給付型奨学金」

日本語 相模原市奨学金の概要

対象の生徒	<ul style="list-style-type: none"> 相模原市に住んでいる 生活保護を受けていない 日本の高等学校等での修学を希望しているが、家族の年収が低いと経済的に困難（2017年度以前に高等学校等に入学した生徒は対象外です） 	
奨学金の額	修学資金	最大100,000円（年額）
	入学支度金	高等学校等入学前に1回20,000円（中学3年生時の申請に限ります）
申請時期	<ul style="list-style-type: none"> 中学校3年生の12～1月頃（高等学校等が決まっていなくても申請できます） 高等学校等入学後の6～2月（修学資金のみ） 	

詳しいことは、日本語で説明をしますので、日本語と自分の国のことばの両方ができる人と一緒にお問い合わせください。

英語 English: Summary of Sagamihara City Scholarship

Qualifications	Students who live in Sagamihara City, who don't receive livelihood protection, and who want to enter (or who already enter*) Japanese high schools but have a difficulty with family income. *Students who already enter high schools after April 2018 can apply this scholarship.	
Scholarship Benefits	For study	Up to ¥100,000 per one year
	For entering school	¥20,000, once before entering high school (9 th grade qualifier only)
Application Period	<ul style="list-style-type: none"> On December to January of 9th grade (3rd grade of junior high school) On June to February after entering high school (benefit for study only) 	

For more information, please contact us with Japanese fluent person because we have to explain in Japanese.

中国語 相模原市奨学金の概要

対象学生	<ul style="list-style-type: none"> 在相模原市居住 没有接受生活保护 希望在日本高等学校（高中）就读，但由于家庭年收入低的原因难以负担学费的学生（2017年度以前的高等学校入学者除外） 	
奨学金金額	就学资助	100,000 日元（年）
	入学资助	在高等学校入学前一次性提供 20,000 日元（须在中学校（初中）3 年级时报名）
申请日期	<ul style="list-style-type: none"> 中学校 3 年级的 12 月到 1 月左右（尚未决定具体高等学校的情况下也可以申请） 高等学校入学后，6 月到 2 月（就学资助） 	

详情咨询相模原市教育委员会学务课就学支援班。因为没有外国语翻译，需要会说日中两国语言的人陪同。

韓国・朝鮮語 사가미하라시 장학금 개요

대상 학생	<ul style="list-style-type: none"> 사가미하라시에 거주하고 있을 것 생활보호를 수급받고 있지 않을 것 일본 고등학교 등에서 수학을 희망하나, 가족의 연수입이 적어 경제적으로 곤란한 경우（2017년도 이전에 고등학교 등에 입학한 학생은 대상에서 제외됩니다.） 	
장학금 금액	수학자금	최대 ₩100,000 (연간 금액)
	입학준비금	고등학교 등의 입학 전 1 회 ₩20,000 (중학교 3 학년때 이루어진 신청에 한합니다)
신청기간	<ul style="list-style-type: none"> 중학교 3 학년의 12 월 ~ 1 월 경 (고등학교 등이 정해지지 않았어도 신청 가능합니다) 고등학교 등 입학 후 6 월 ~ 2 월 (수학자금만 수급가능) 	

자세한 사항에 관해서는 일본어 설명이 필요하므로 일본어와 모국어, 양쪽 언어가 가능한 분과 함께 문의해 주시기 바랍니다

カンボジア語 គម្រោងនៃ「ការផ្តល់អាហារូបករណ៍」របស់សាលាស្រុក

សិស្សដែលមានអ័យធានាសិទ្ធិ	<ul style="list-style-type: none"> អ្នកដែលកំពុងស្នាក់នៅក្នុងក្រុងសាលាស្រុក អ្នកដែលមិនមានការឧបត្ថម្ភក្នុងជីវភាពរស់នៅពីរដ្ឋ អ្នកដែលចង់រៀនអោយបានចប់ថ្នាក់វិទ្យាល័យនៅជប៉ុន, ប៉ុន្តែដោយគ្រួសារមានប្រាក់ចំណូលទាប ហើយមានផលលំបាកក្នុងសេដ្ឋកិច្ចគ្រួសារ។ (ប៉ុន្តែសម្រាប់សិស្សដែលបានចូលរៀនសាលាវិទ្យាល័យនៅឆ្នាំ2017ឆ្នាំមុនមិនមានអ័យធានាសិទ្ធិនោះទេ) 	
ចំនួនទឹកប្រាក់អាហារូបករណ៍	ប្រាក់កំរើ រហូតដល់រៀនចប់	យ៉ាងហោចបំផុត¥100,000 ក្នុង1ឆ្នាំ
	ប្រាក់សម្រាប់ រៀនចូលរៀន	មុនចូលរៀនវិទ្យាល័យអោយម្តង¥20,000 (សម្រាប់អ្នកដែលបានដាក់ពាក្យសុំនៅមធ្យមសិក្សាឆ្នាំទី3)
រយៈពេលដាក់ពាក្យសុំ	<ul style="list-style-type: none"> នៅអនុវិទ្យាល័យឆ្នាំទី3កម្ពុជាខែ12ដល់ខែ1 (ទោះមិនទាន់បានប្រលងជាប់វិទ្យាល័យក៏ដោយក៏អាចដាក់ពាក្យ សុំបានដែរ) ក្រោយពីប្រលងជាប់ចូលវិទ្យាល័យពីខែ6ដល់ខែ2 (សម្រាប់តែប្រាក់កំរើរហូតដល់រៀនចប់) 	

ព័ត៌មានក្បោះក្បាយជាងនេះចាំបាច់ត្រូវផ្តល់ជាភាសាជប៉ុន, ដូច្នេះសូមទាក់ទងនឹងការណែនាំនិងការណែនាំបន្ថែមស្តីពីសាលាស្រុក។

ポルトガル語 Resumo da ajuda escolar da cidade de Sagamihara

Qualificação	Alunos que moram na cidade de Sagamihara, que não recebem o Auxílio Sustento, <i>Seikatsu Hogo</i> , e que desejam entrar (ou que já entraram*) em escolas secundárias japonesas, mas têm dificuldades com a renda familiar. *alunos que já entraram no ensino médio depois de abril de 2018 podem aplicar esta ajuda	
Ajudas Benefícios	Para estudar	Até ¥100,000 por ano
	Para entrar	¥20,000, somente uma vez antes de entrar no ensino médio (apenas qualificador do 9ª)
Período de Aplicação	➤ .De dezembro a janeiro de 9ª série (3ª série da escola secundária junior) ➤ .De junho a fevereiro depois de entrar no ensino médio (benefícios apenas para estudo)	

Para mais informações, entre em contato junto com uma pessoa fluente em japonês, porque temos que explicar em japonês.

スペイン語 Descripción de la Ayuda Económica de Estudio (Shougakukin) de la Ciudad Sagamihara

Requisitos	. Residir en la Ciudad de Sagamihara . No recibir el "Subsidio de Vida" . Para aquellas personas que desean estudiar en la escuela secundaria superior de Japón pero la familia tenga dificultades económicas y un ingreso anual bajo. (Los estudiantes que hayan ingresado a la escuela secundaria superior antes del año fiscal 2017 no podrán aplicar a este sistema)	
Beneficios de la Ayuda Económica (cantidad a recibir)	Para estudiar	Hasta ¥100,000 en un año
	Para el ingreso a la escuela	¥20,000 (sólo se recibe una vez) antes de ingresar a la escuela secundaria superior (sólo para estudiantes del 3er grado de la escuela secundaria básica)
Periodo para solicitar la ayuda	➤ Durante la secundaria básica del 3er año de diciembre a enero (se puede aplicar así no haya decidido a qué escuela secundaria superior desea ir) ➤ .Después de ingresar a la escuela secundaria superior de junio a enero (sólo se recibe el beneficio para estudiar)	

Para más detalle por favor consultar. Ya que la explicación se realiza en japonés, le recomendamos que se presente con una persona que hable japonés y español.

フィリピン語 Tagalog: Buod ng iskolarsip ng Sagamihara (Syougakukin: tulong ng edukasyon)

Kwalipikasyon	• Nakatira sa Sagamihara • Hindi tumanggap ng Seikatsuhogo (livelihood protection.) • Mga estudyante na gustong pumasok sa Highschool ng Japan subalit maliit ng kita ng magulang at maliit ng taunang kita nila.(Hindi kasama ng mga estudyante na pumasok sa high school bago ang pang-2017.)	
Scholarship Benefits	Para sa pag-aaral	Hanggan ¥100,000 sa isang taon
	Paghahanda ng enrolment	¥20,000, Isang bases bagong pumasok highschool (Dapat mag-apply sa oras ng junior high school 3 rd year.)
Application Period	➤ Mula sa Desyembre hanggan Enero ng 3 rd year ng junior high school ➤ Kapag enrollment ng high school mula sa Hunyo hanggan sa Pebrero (Para sa pag-aaral lang)	

Para sa mga katanungan , kasama ng taong makasalitang wikang Japanese at sa inyong wika.

タイ語 แบบย่อ ทูลการศึกษาเมืองชะมิสระ

คุณสมบัตินักเรียน	อาศัยภายในเมืองชะมิสระ ไม่ได้รับการคุ้มครองสวัสดิการ มีความต้องการที่จะศึกษาโรงเรียนมัธยมปลายของญี่ปุ่นแต่รายได้ต่อปีของครอบครัวต่ำเนื่องจากความลำบากทางเศรษฐกิจ (นักเรียนที่ลงทะเบียนเรียน โรงเรียนมัธยมก่อนปี2017ไม่สามารถรับสิทธิ์ได้)	
จำนวนเงินทุนการศึกษา	ทุนการศึกษา	สูงสุด¥100,000 (จำนวนเงินรายปี)
	ค่าธรรมเนียมการลงทะเบียน	ก่อนลงทะเบียนโรงเรียนมัธยมปลายครั้ง ¥20,000 (จำกัด เฉพาะสมัครที่โรงเรียนมัธยมศึกษาปีที่๓)
ยื่นสมัคร ระยะเวลา	➤ .มัธยมศึกษาปีที่๓ประมาณเดือนธันวาคม-เดือนมกราคม(สามารถสมัครได้แม้ว่าจะไม่ได้ตัดสินใจในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายก็ตาม) ➤ หลังจากเข้าโรงเรียนมัธยมปลาย เดือนมิถุนายน- เดือนกุมภาพันธ์ (เฉพาะทุนการศึกษา)	

สำหรับข้อมูล โดยละเอียดเราต้องอธิบายเป็นภาษาญี่ปุ่นดังนั้น โปรดติดต่อกับบุคคลที่สามารถพูดได้ทั้งภาษาญี่ปุ่นและภาษาของคุณเอง

ベトナム語 Tiếng Việt: Khái quát về Chương Trình Trình Trợ Cấp Học Bổng của thành phố Sagamihara

Đối tượng	• Hiện đang sống trong thành phố • Không nhận được bảo trợ trong sinh hoạt trong cuộc sống hàng ngày • Có nguyện vọng muốn học tiếp lên trường trung học cấp 3 tại Nhật nhưng gặp khó khăn về kinh tế do thu nhập gia đình thấp (Chỉ áp dụng cho đối tượng học sinh nhập học vào trường cấp 3 năm học 2018)	
Mức học bổng	Dành cho việc học tập	Tối đa ¥100,000 (Một năm)
	Dành cho việc nhập học	¥20,000 một lần trước khi nhập học vào trung học cấp 3 (Chỉ nhận đơn của học sinh đang học năm 3 cấp 2, tương đương lớp 9)
Thời hạn đăng ký	➤ Từ tháng 12 ~ tháng 1 dành cho học sinh năm 3 cấp 2,, tương đương lớp 9 (Vẫn có thể nộp đơn xin học bổng mặc dù chưa quyết định thi vào trường trung học cấp 3 nào.) ➤ Từ tháng 6 ~ tháng 2 dành cho học sinh đã nhập học trung học cấp 3 (Chỉ phí dành cho việc học)	

Muốn biết thêm chi tiết xin tiết xin hãy cùng với người thông thạo tiếng Nhật và ngôn ngữ của bạn liên lạc với chúng tôi, vì chúng tôi sẽ giải thích bằng tiếng Nhật

といあわせ

相模原市教育委員会 学務課 就学支援班 電話：042-769-9262
 住所：〒252-5277 相模原市中央区中央2-11-15
 時間：月曜日～金曜日（年末年始、休日を除く） 午前8時30分から午後5時まで

